

Дискуссионная площадка «Преподавание на английском»

Дата проведения дискуссии: 21 ноября 2018 года.

Вопросы площадки:

1. Какие методики преподавания наиболее уместны в англоязычных курсах?
2. Что мы оцениваем или как влияет уровень владения английским языком на результаты студентов?
3. Что является де факто языком ответственной коммуникации у студентов в условиях групповой работы?
4. Как привлечь студентов, чтобы они были активно вовлечены в занятия, как можно больше говорили и дискутировали?

В дискуссии приняли участие:

- Андрей С. Скриба – преподаватель факультета мировой экономики и мировой политики, заместитель руководителя программы двух дипломов НИУ ВШЭ и Лондонского университета «Международные отношения»
- Денис Ю. Зубалов – доцент факультета гуманитарных наук, академический руководитель образовательной программы: языковая политика в условиях этнокультурного разнообразия
- Андрей В. Дементьев – старший преподаватель факультета экономических наук, директор по развитию преподавательского мастерства

Мы публикуем расшифровки выступлений тех коллег, кто разрешил нам публиковать их выступления на сайте.

Денис Ю. Зубалов

Да, на самом деле, у меня ситуация немножко иная, потому что я не совсем наш и не совсем их. Или можно перефразировать, что я и не наш и не их.

Дело в том, что в возрасте 11 лет, мы эмигрировали на Кипр, я там прожил 20 лет, то есть я практически не учился в русской школе. Когда я поступил в университет, все занятия проходили на английском, потом я продолжил учебу на английском. И приехав уже в Москву, устроившись на работу, я понял, что я могу говорить на русском хорошо, а преподавать на русском для меня достаточно проблематично. Поэтому я очень рад тому, что в Высшей Школе Экономике можно преподавать на английском языке, следовательно, все мои курсы я веду на английском языке.

Почему мне кажется это важным? Я магистерскую степень получал в университет Эссекс, в Великобритании, и английский язык сегодня является языком науки, то есть, все международные журналы, публикующие исследования, все на английском, конференции международные, все на английском проводится.

Мне кажется важным российским студентам не выпадать из этого тренда и стоит вовлекать их как можно больше и глубже в этот процесс, потому что если мы хотим, чтобы наши студенты

Дискуссионная площадка «Преподавание на английском»

были абсолютно конкурентоспособными и могли на равных выступать, проводить качественные исследования глобального масштаба, то мы должны сделать так, чтобы они могли помимо своей узкой специальности, свободно владеть английским языком. Кроме этого английский язык расширяет горизонты, и предоставляет доступ к знаниям глобального масштаба.

Переходя к нашей магистерской программе (у нас не такой большой опыт), потому что программа запустилась только в сентябре этого года. Мы специально выбрали такого рода формат, где курсы будут и англоязычные и русскоязычные. У нас есть 5 иностранных студентов на программе, один из которых практически не говорил по-русски. Когда мы принимали этого студента, мы предполагали, что она подучит русский язык интенсивно. За 7 месяцев до старта курса, она выучила хорошо русский язык и теперь является полноценным студентом. Все равно есть проблемы у других коллег, которые проводят занятия на русском языке, но в плане английского у нее все хорошо. Я уже упомянул, что все свои курсы я веду на английском, и когда я составляю программу курса, силлабус, я не оцениваю знания английского как такового, грамматики и всего остального. Потому что когда мы отбираем студентов, которые поступали к нам, у нас было требование, чтобы английский был на очень хорошем уровне, и мы добавили дополнительные баллы тем, у кого были международные сертификаты английского языка. То есть, в принципе, у нас все студенты с очень высоким уровнем знания английского языка. Я также преподаю англоязычный курс на департаменте иностранных языков, межкультурную коммуникацию и лингвистическую антропологию в школе лингвистики. Там также я не оцениваю знания английского, потому что если мы берем департамент иностранных языков, то там в принципе, уровень английского очень такой хороший. Есть, конечно, проблемы, о которых мы поговорим чуть позже, и, переходя к первому вопросу, какие методики преподавания более уместны в англоязычных курсах.

Я думаю, что в принципе все методики преподавания, которые интересные, которые современные, они уместны. Я использую очень часто интерактивный метод преподавания. Почему? Потому что, на самом деле, мы ведь исследователи, почему некоторым студентам некоторые предметы кажутся очень скучными? Потому что наука она иногда бывает скучной и мне кажется, что здесь задача преподавателя вуза сделать даже самый скучный предмет очень интересным. Здесь я не говорю про преподавание на английском или на русском, здесь я говорю, как преподаватель, в общем, здесь важно, чтобы курс был таким стимулирующим, мобиливающим студентов. Чтобы они могли выражать свою точку зрения, и в своих лекциях, семинарах, я никогда не даю готовые дефиниции, готовые ответы, я всегда приглашаю студентов поучаствовать и стремлюсь услышать их мнение.

Если мы говорим с точки зрения преподавания на английском языке, то здесь, конечно, хочешь не хочешь, надо говорить по-английски и, кажется, это такой хороший формат, ненавязчиво вовлекаем студентов, чтобы они могли поучаствовать. Здесь встает вопрос, что не все студенты довольно-таки активные. Некоторые стесняются говорить по-английски. Здесь очень важно, чтобы они тоже участвовали в дискуссии. Мы используем работу в парах и в работу в небольших группах.

Дискуссионная площадка «Преподавание на английском»

Почему в небольших (максимум в которой 3-4 человека), для того, чтобы все участники могли участвовать.

Что я еще заметил в процессе преподавания: студенты пытаются говорить что-то на русском языке и им нужно время. Я даю чуть больше времени для того, чтобы они могли для себя сформулировать то, как они это говорят про себя по-английски, и мне кажется это важный элемент.

Что мы еще используем в методике? Например, на курсе по межкультурной коммуникации, у моей коллеги, Миры Борисовны Бергельсон, есть знакомая в Нью Йоркском университете, где преподается точно такой же курс. Мира Борисовна договорилась со своей коллегой, что мы будем создавать совместный проект с нашими студентами. Мы специально проекту поставили хорошие баллы, чтобы студенты могли очень активно в него вовлечься и тем самым установить контакт со студентами из Нью Йоркского Университета. Мы специально сказали, чтобы они не использовали только фейсбук, но в том числе и видеочат, это как скайп. Поэтому мне кажется здесь очень интересный подход в плане методологии.

Второй вопрос, что мы оцениваем или как это влияет на результаты студентов? Я уже упомянул, что я не оцениваю знания, я оцениваю контент. Единственное, что мне показалось проблемным у студентов — это стиль написания, то есть, они пишут по-русски, только английскими предложениями. Здесь очень важно, когда я даю feedback, я показываю, как это должно звучать или как это лучше перефразировать.

Что является де-факто языком ответственной коммуникации студентов в условиях групповой работы? Естественно английский язык, так как вся коммуникация проходит на английском и с первых минут на английском, даже когда мы какие-то комментарии говорим. Бывает, вне класса студенты на английском начинают общаться.

Еще один момент, который я бы хотел упомянуть, так как я долгое время отсутствовал в России (20 лет), я печатал на keyboard по-английски или по-гречески. Приехав сюда, я увидел, что русская клавиатура кардинально отличается. Мне было очень сложно привыкнуть печатать по-русски. Наверное, первый год я тратил очень много времени, печатая по-русски. Я очень быстро печатаю по-английски, и мне это очень удобно, поэтому со всеми студентами я общаюсь по-английски. Они, наверное, привыкли уже, поэтому когда они пишут, они мне пишут по-английски.

Как привлечь студентов, чтобы они активно были вовлечены в занятия, как можно больше дискутировали? Ну, как я уже упомянул, это интересный материал. То есть, занятия должны быть интересными, мотивирующими и актуальными. То есть, если мы проходим какую-то тему, я в информационном пространстве какие-то темы я наблюдаю и стараюсь взять их и внедрить в свой курс, в свою лекцию, для того, чтобы это вызвало повышенный интерес. Таким образом, студенты могут активизироваться и быстрее и легче включиться в работу.

Также я использую очень часто игровые задания. Мы можем взять ситуацию, и студенты должны вовлечься и принять участие в той или иной игре. Также домашние задания, письменные работы. Иногда я использую в качестве задания какой-нибудь ролик на YouTube на английском

Дискуссионная площадка «Преподавание на английском»

языке, они смотрят ролик на английском, я даю им вопросы заранее, и они должны ответить на эти вопросы, естественно на английском языке.

В конце я хотел бы сказать, что я в раньше, когда писал диссертацию, преподавал английский язык, как иностранный на Кипре. Когда я проходил тренинг преподавателя английского языка, нам говорили, что, в принципе, всю тяжелую работу должны выполнять студенты. То есть вы, как модератор, вы даете какую-то тему. А что если этот же принцип перенять и в высшее образование? Тогда я понял, что он работает. Всю трудную работу выполняют студенты, то есть, я им даю определенные задания (не на всех лекциях): я моделирую такую ситуацию, где студенты работают все основное свое время. Но здесь очень важно иметь баланс. Потому что если мы совсем передадим работу да, то зачем мы нужны тогда? Здесь очень важно иметь баланс и мониторить ситуацию. Если, допустим, студенты работают в группах, мини-группах, то очень важно ходить по группам и мониторить. Потому что иногда бывает, что студенты переходят на русский язык и, на самом деле, это не очень продуктивно. Я заметил, что те, кто переходят — это в основном, самые слабые студенты, то есть, они сразу берут инициативу и начинают говорить по-русски, и естественно все другие студенты продолжают дискуссию по-русски. Поэтому там, где я примерно ожидаю уже, что дискуссия будет по-русски, я подхожу туда. И уже вместе с ними начинаю как-то на первой стадии обсуждения говорить по-английски. Дальше уже по инерции проходит обсуждение по-английски. Спасибо, я закончил, и мне будет интересно услышать мнение коллег.